

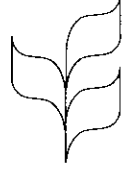


Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/ICCP/2/9  
31 July 2001

ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة  
بالتنوع البيولوجي



اللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول قرطاجنة  
بشأن السلامة الأحيائية  
الاجتماع الثاني  
نيروبي ، ١ - ٥ تشرين الأول / أكتوبر ٢٠٠١  
البند ٤-٨-٢ من جدول الأعمال المؤقت \*

تقاسم المعلومات

تقرير مرحلي عن وضع وتنفيذ المرحلة الرائدة لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية

مذكرة من الأمين التنفيذي

أولاً - مقدمة

- ١- أن المادة ٢٠ من بروتوكول قرطاجنة بشأن السلامة الأحيائية لاتفاقية التنوع البيولوجي ، تنشئ غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية ، لتسهيل تبادل المعلومات بشأن الكائنات الحية المحورة ولمساعدة البلدان على تنفيذ البروتوكول .
- ٢- واللجنة الحكومية الدولية لبروتوكول قرطاجنة بشأن السلامة الأحيائية (ICCP) عقدت اجتماعها الأول بمونبالييه بفرنسا من ١١ إلى ١٥ ديسمبر ٢٠٠٠ ، وأوصت بوضع مرحلة رائدة لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية . وحددت أهداف تلك المرحلة الرائدة على النحو الآتي : (١) بناء الخبرة وتوفير التغذية المرتدة لإنشاء انترنت صالح للتشغيل وسهل التوصل إليه ، على أساس غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية ، وتبين بدائل النظام الإلكتروني ؛ (٢) تبين وتلبية احتياجات البلدان إلى القدرة فيما يتعلق بغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية (UNEP/CBD/ICCP/1/9 ، المرفق الأول) .
- ٣- وسلطت الـ ICPP أيضا الضوء على الخصائص التالية للمرحلة الرائدة :

- (أ) يجب أن تكون قابلة للتطوير السريع ؛
- (ب) يجب أن يكون التعامل معها سهلاً للمستعملين وأن يسهل البحث فيها وأن تكون مفهومة ؛
- (ج) يجب أن توفر آلية فعالة لتنفيذ متطلبات البروتوكول ؛
- (د) يجب أن تضم ، كمسألة ذات أولوية ، معلومات لتسهيل اتخاذ القرار ، بما في ذلك المعلومات المطلوبة بموجب إجراءات الاتفاق المسبق عن علم .

٤- وبالإضافة إلى ذلك تبينت الـ ICCE والعناصر التالية اللازمة لتنفيذ المرحلة الرائدة :

- (أ) مدخل مركزي (central portal) ؛
- (ب) قاعدة بيانات أو قواعد بيانات مركزية تضم على الأقل ما يلي :
- (١) معلومات من البلدان التي ليس لديها قاعدة بيانات وطنية (مثلاً معلومات وفقاً للمادة ٢٠ ، الفقرة ٣ (أ) من البروتوكول) ؛
- (٢) معلومات ترسلها البلدان التي ليس لديها بنية تحتية إلكترونية (مثلاً معلومات وفقاً للمادة ١٠ ، الفقرة ٣ ، والمادة ٢٠ ، الفقرة (ج) و الفقرة (د) من البروتوكول) ؛
- (٣) المعلومات اللازمة لتنفيذ المادة ١١ ، الفقرة ١ ؛
- (٤) فهارس بشأن المعلومات يسهل البحث فيها ، لتسهيل صنع القرار ، بما في ذلك المعلومات اللازمة لإجراءات الاتفاق المسبق عن علم ؛
- (ج) ربط المدخل المركزي بقواعد البيانات /العقد (nodes) الوطنية والإقليمية والدولية ؛
- (د) أشكال مشتركة للمعلومات ، يمكن أن تتضمن المعلومات المترابطة ، من خلال محركات بحث ملائمة .

٥- وأخيراً أوصت الـ ICCE بخطة للمشروعات تكفل التنفيذ في الأوان المطلوب للمرحلة الرائدة لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية ، وطلبت من الأمين التنفيذي أن يضع خطة عمل لإنجاز جميع المهام المبينة في خطة المشروعات وذلك في حدود جدول زمني يسمح بأن تنتظر الـ ICCE في هذا الموضوع في اجتماعها الثاني .

٦- أعد الأمين التنفيذي المنكرة الحالية لإخطار الاجتماع الثاني للـ ICCE بما أحرز من تقدم في تنفيذ المرحلة الرائدة لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية ، على أساس الأهداف والخصائص والعناصر والمنهجيات والأطر الزمنية التي أوصت بها الـ ICCE في اجتماعها الأول . وتغطي هذه المنكرة أنشطة الأمانة حتى ١٥ يوليه ٢٠٠١ . وقد ترغب الـ ICCE في أن تحيط علماً بأن هذه المنكرة سيكون لها ضميمية تتضمن تقريراً عن الشؤون المتعلقة بالرصد والاستعراض للمرحلة الرائدة ، إعمالاً لطلب الـ ICCE في هذا الصدد (أنظر الفقرة ٢٦ أدناه) .

## ثانياً - التقدم في تنفيذ المرحلة الرائدة

### ألف- إنشاء المدخل المركزي وقاعدة البيانات المركزية

٧- إن الـ ICCE ، في اجتماعها الأول ، قد فوضت مكتبها كي مما هو متاح من الخبرة من الخدمة الاستشارية التقنية الملائمة في سبيل تسهيل وضــــع المرحلة الرائدة لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية (UNEP/CBD/ICCP/1/9 ، المرفق الأول) . واستجابة لهذه التوصية وفي سبيل مساعدة المكتب على القيام بإعباء ولايته ، دعا الأمين التنفيذي إلى عقد اجتماع لفريق اتصال مكون من خبراء تقنيين في مجال غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية ، وهو اجتماع عقد بمونتريال يومي ١٩ و ٢٠ مارس ٢٠٠١ ، لإسداء المشورة بشأن المسائل التقنية المرتبطة بتنفيذ المرحلة الرائدة لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية .

٨- أن مكتب الـ ICCE ، عند اجتماعه المعقود بمونتريال يوم ٢١ مارس ٢٠٠١ مباشرة عقب اجتماع فريق الاتصال ، قد أيد توصيات فريق الاتصال وفوض الأمانة بالسير قداماً في وضع المرحلة الرائدة وفقاً للخطوط الواردة في تلك التوصيات .

٩- عقب هذه الاجتماعات مباشرة بدأت الأمانة في تنفيذ المرحلة الرائدة للغرفة وإنشاء مدخل مركزي وقاعدة بيانات مركزية . وتم شراء المعدات والبرامج اللازمة بأموال قدمتها حكومات الولايات المتحدة والمملكة المتحدة لسبريطانيا العظمى وشمال إيرلندا . وتبعاً لذلك طرحت المرحلة الرائدة للغرفة على الخط يوم ٥ أبريل ٢٠٠١ ، بوصفها وب سايت إختباري (<http://bch.biodiv.org>) . وهي تستخدم واصفات البيانات عن بعد (metadata descriptors) مع استعمال لغة مراقبة لتسهيل البحث عن المعلومات وتقاسمها ، وتحسين إمكانية فهمها . وتوفر كذلك آلية للتغذية المرتدة ، تمكن المستعملين من إرسال تعليقات ترمي إلى إدخال تحسينات على الأمانة .

١٠- تمشياً مع العناصر التي تبينتها الـ ICCE في اجتماعها الأول ، تضم قاعدة البيانات المركزية الانماط التالية من المعلومات : القوانين الوطنية ، واللوائح والمبادئ التوجيهية الوطنية ؛ الاتفاقات والترتيبات الثنائية والإقليمية والمتعددة الأطراف ؛ المقررات التي صدرت بموجب المادة ١٠ ، الفقرة ٣ ، والمادة ١١ الفقرة ١ من البروتوكول ؛ تقارير عن تقييم المخاطر ؛ فهارس يسهل البحث فيها عن المعلومات لتسهيل صنع القرار ، بما في ذلك المعلومات التي تقتضيها إجراءات الاتفاق المسبق عن علم . وهذه المعلومات يمكن التوصل إليها أما مباشرة وأما بصفة غير مباشرة من خلال الروابط الملائمة بين قاعدة البيانات المركزية وقواعد البيانات الأخرى .

### باء- الربط بين المدخل المركزي وبين قواعد البيانات /العقد الوطنية والإقليمية والدولية

١١- تسبين حتى الآن عدد من قواعد البيانات الوطنية والإقليمية والدولية المتعلقة بالسلامة الأحيائية ، وأنشأ المدخل المركزي لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية صلات بتلك القواعد عندما كان ذلك مناسباً . وتشمل تلك الصلات منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية ، واليونيدو واليونيب والمركز الدولي للهندسة الجينية والتكنولوجيا الأحيائية ، ومنظمة الفاو ، والمركز المشترك للبحث التابع للجنة الأوروبية ، والجمعية الأمريكية للسلامة البيولوجية ، وأنظمة الإعلام من أجل التكنولوجيا البيولوجية ، ومركز البحث في شؤون الموارد الجينية

والتكنولوجيا الأحيائية للنبات ، وأستراليا والنمسا وبلجيكا وكندا وفنلندا وإيطاليا وسويسرا والمملكة المتحدة . وتم تبين قواعد بيانات أخرى ذات صلة بالموضوع ويجري عقد صلات بتلك القواعد .

### جيم - أشكال مشتركة للمعلومات

١٢- أبتداء من الآن ، تم وضع شكلين مشتركين مبينين فيما يلي للمعلومات ، وقد استعرضهما المكتب في اجتماعه المعقود يوم ٢١ مارس ٢٠٠١ ، وأدرج الشكلين بعدئذ في المدخل المركزي للمرحلة الرائدة ، كي تستعملها البلدان في سبيل استحداث قواعد بياناتها الوطنية الذاتية أو لتقديم معلومات إلى الأمانة بقصد إدراجها في المرحلة الرائدة لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية ؛ (١) شكل مشترك لتحرك الكائنات الحية المحورة الموجهة للاستعمال المباشر كأغذية أو أعلاف أو للتجهيز ؛ بموجب المادة ١١ من البروتوكول ؛ (٢) شكل مشترك للقوانين واللوائح والمبادئ التوجيهية المتعلقة بالسلامة الأحيائية .

١٣- قامت الأمانة بوضع شكلين مشتركين آخرين هما : شكل مشترك لتحرك الكائنات الحية المحورة بموجب إجراءات الاتفاق المسبق عن علم ؛ وشكل مشترك للاتفاقات والترتيبات الثنائية والإقليمية والمتعددة الأطراف . وقد نظر المكتب في اجتماعه المعقود يومي ٩ و ١٠ يولييه ٢٠٠١ ، في هافانا ، في هذه الأشكال المشتركة . ويجري في الوقت الحاضر وضع اللمسات النهائية فيها على أساس التعليقات التي وردت من المكتب وسوف تقوم الأمانة بعرضها على الخط في المدخل المركزي لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية ، كي تبدي البلدان المشاركة تعليقاتها أو تقوم باستعمالها حسب مقتضى الحال .

### دال - استحداث محفظة أدوات غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية

١٤- أوصى المكتب في اجتماعه يوم ٢١ مارس ٢٠٠١ الأمانة بأن تستحدث محفظة أدوات تكون بمثابة أداة إعلامية وتدريبية لشرح البروتوكول فيما يتعلق بالمرحلة الرائدة لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية إلى المستعملين المهتمين بالغرفة ، ولمساعدتهم على استعمال المرحلة الرائدة . وسوف تساعد تلك المحفظة أيضا في إنشاء قواعد البيانات الوطنية على أساس الأشكال المشتركة ، وعلى إعداد المبادئ التوجيهية والنماذج (templates) للإسهام بمدخلات من البيانات . ووفقا للتوصية ، استحدثت الأمانة مشروع محفظة أدوات ، سيجري توزيعها في القريب وعلى البلدان المشاركة للحصول على تعليقات منها . وسوف تكون المحفظة متاحة على الورق وعلى CD-ROM وعلى الـ ويب كما ستكون متاحة على الخط في المدخل المركزي لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية . وصياغة الـ CD-ROM وصياغة الـ ويب قد صممتا بوصفهما مودولات (modules) تعليمية تتفاعل فيما بينها وتصور وتحاكي المرحلة الرائدة للغرفة ، في سبيل تسهيل تعليم أدوات تقاسم المعلومات في نطاق غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية .

١٥- وتشمل محفظة الأدوات كذلك المعايير/المبادئ التوجيهية للتشغيل المشترك لقواعد بيانات المرحلة الرائدة ، وهي المعايير/المبادئ التوجيهية التي أرسلت إلى المنظمات التعاونية ، ولاسيما منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية ، واليونيدو ، والمركز الدولي للهندسة الجينية والتكنولوجيا الأحيائية . أن واضعي قواعد

البيانات يستطيعون تتبع تلك المعايير لإنشاء قواعد البيانات الوطنية أو لجعل قواعد البيانات الوطنية الموجودة فعلاً قابلة للتشغيل المترابط مع قاعدة بيانات غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية .

#### هـ- التعاون مع المنظمات الدولية ذات الصلة

١٦- أن الـ ICCP ، في اجتماعها الأول ، طلبت من الأمين التنفيذي أن يسعى إلى وضع الترتيبات الإدارية السوية مع المنظمات الدولية ذات الصلة ، مثل منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية واليونيدو ، ومع الحكومات في سبيل تسهيل تنفيذ المرحلة الرائدة لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية . وأوصت الـ ICCP كذلك بأن تستعمل ، خلال المرحلة الرائدة ، أنظمة المعلومات الموجودة مثل قاعدة بيانات المركز الدولي للهندسة الجينية وقواعد بيانات منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية /اليونيدو، شاملة قاعدة بيانات المنتجات ، بوصفها نماذج لتنفيذ الالتزامات الناشئة عن المادة ١٠ والمادة ١١ ، الفقرة ١ من البروتوكول .

١٧- استجابة لهذه التوصية وعلى أساس مزيد من المعايير في مجال الشراكة تبينها المكتب في اجتماعه يوم ٢١ مارس ٢٠٠١ ، وضعت الأمانة مشاريع نصوص مذكرات التعاون ومشاريع معايير /مبادئ توجيهية للتشغيل المشترك لقاعدة بيانات المرحلة الرائدة للغرفة ، وأرسلت هذه المشاريع إلى منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية واليونيدو والمركز الدولي المذكور في أوائل مايو ٢٠٠١ كي تنتظر فيها . وكان رد فعل المنظمات الثلاث إيجابياً وتجسّز المناقشات في الوقت الحاضر مرحلتها الختامية بقصد التوقيع على المذكرات في سبيل إضفاء الطابع الرسمي على التعاون بين الأمانة وتلك المنظمات فيما يتعلق بتطوير المرحلة الرائدة للغرفة .

#### و- بدائل لنظام لتقاسم المعلومات قائم على أساس الـ ويب

١٨- على أثر توصية صدرت عن الاجتماع الأول للـ ICCP ، وسلطت الضوء على تبين بدائل للنظام الإلكتروني بوصف ذلك من أهداف المرحلة الرائدة للغرفة ، تبينت الأمانة الخيارات الآتية لآليات تبادل المعلومات غير الإلكترونية : (١) إنتاج كتب دليل مطبوعة وعلى CD-ROM /ديسك مع توزيع تحديثات منتظمة لها ؛ (٢) توزيع إنتقائي للمعلومات التي تستجيب لطلبات مقدمة عن طريق الهاتف والفاكس والبريد ؛ (٣) خدمات مرجعية عامة من خلال مكاتب مساعدة إقليمية وغير ذلك من مراكز إعلامية على الخط .

١٩- تبينت الأمانة كذلك خيارين لآليات تبادل المعلومات ، لا تستعمل الـ ويب ، ولكنها آليات إلكترونية (١) أنظمة اتوماتيكية لتوزيع الوثائق (لتلبية الطلبات المقدمة عن طريق الهاتف والفاكس والبريد الإلكتروني) ؛ (٢) إتاحة المعلومات عن طريق بروتوكولات الـ انترنت ، بالإضافة إلى الـ ويب سايت ، مثل بروتوكول تحويل الملفات والبريد الإلكتروني .

٢٠- تم تبين الأنظمة الخاصة بهذه الآليات البديلة وسيكون تنفيذها قائماً على أساس البلدان وعلى أساس الاحتياجات ، تمشياً مع التوصية التي قدمتها هيئة المكتب .

### زاي- التوصل إلى جدول الخبراء

٢١- وضعت الأمانة للمسات النهائية على استمارة الترشيح لجدول خبراء السلامة الأحيائية ، على أساس التعليقات التي وردت من الحكومات بشأن مشروع استمارة الترشيح الذي وزع في الاجتماع الأول للـ ICCP . ويمكن تقديم الطلبات الخاصة بالجدول على الخط من خلال المدخل المركزي للمرحلة الرائدة للغرفة ، وتقديمها بالفاكس أو بالبريد إلى الأمانة . وقامت الأمانة بنشر البيانات التي وردت لجدول خبراء السلامة الأحيائية ، في قاعدة البيانات المركزية ويمكن البحث في المعلومات المتعلقة بجدول الخبراء على الخط في المدخل المركزي للمرحلة الرائدة . بيد أنه ، حيث أن المقررات النهائية حول تشغيل هذا الجدول لم تصدر بعد من الـ ICCP ، فقد أوصى المكتب بعرض إعلان تنحي (disclaimer) فيما يتعلق باستعمال الجدول . وقد تم ذلك فعلاً .

### حاء- تبين احتياجات البلدان إلى القدرة ومعالجة هذه الاحتياجات

٢٢- في سبيل تبين ومعالجة احتياجات البلدان إلى القدرة فيما يتعلق بالغرفة ، أعدت الأمانة استبياناً : يتألف هذا الاستبيان من أسئلة إيطارية نموذجية تساعد على تحديد احتياجات الأطراف وبناء القدرة في سبيل تنفيذ بروتوكول السلامة الأحيائية . وقد أرسل هذا الاستبيان من الأمانة إلى جميع نقاط الاتصال الوطنية \* يوم ١٢ يناير ٢٠٠١ . وجرى تلخيص الإجابات التي وردت من عدد من الحكومات ومن منظمات التكامل الاقتصادي الإقليمية حتى ٣٠ أبريل ٢٠٠١ ، واتيحت من خلال مذكرة الأمين التنفيذي المعدة لاجتماع الخبراء المفتوح باب العضوية المعني ببناء القدرة لبروتوكول قرطاجنة بشأن السلامة الأحيائية ، وهو الاجتماع الذي عقد في هافانا من ١١ إلى ١٣ يوليه ٢٠٠١ (UNEP/CBD/BS/EM-CB/1/2) .

٢٣- بالإضافة إلى استعمال الاستبيان لتبين احتياجات البلدان إلى بناء القدرة ، تم تخطيط سلسلة من الورش الإقليمية بشأن الغرفة لإتاحة الفرصة للبلدان للإعراب عن احتياجاتها وتوقعاتها فيما يتعلق بإنشاء المرحلة الرائدة . وفي هذا السياق عقدت في نيروبي ، من ٢٦ إلى ٢٨ فبراير ٢٠٠١ ، ورشة إقليمية للبلدان الأفريقية وإتيح تقرير ذلك الاجتماع (UNEP/CBD/BCH/Afr.Reg/1/2) ، الذي يتضمن ما تم تبينه من احتياجات في المنطقة الأفريقية ، وأتيحت هذه المعلومات لاجتماع الخبراء المفتوح باب العضوية المعني ببناء القدرة . وستنظم في القريب العاجل اجتماعات إقليمية بشأن الغرفة لآسيا والمحيط الهادئ ، وأوروبا الوسطى والشرقية وأمريكا اللاتينية /الكاريبي . وتزعم الأمانة أن تعقد على الأقل اجتماعاً من هذه الاجتماعات قبل الاجتماع الثاني للـ ICCP ، وعلى أثر العرض المقدم من ممثل حكومة بيرو خلال اجتماع الخبراء المفتوح باب العضوية المعني ببناء القدرة ، لاستضافة اجتماع بشأن بناء القدرة لبلدان أمريكا اللاتينية والكاريبي ، يركز بصفة خاصة على الغرفة ، تجري ترتيبات في الوقت الحاضر لتنظيم اجتماع إقليمي لمنطقة أمريكا اللاتينية والكاريبي في أوائل سبتمبر ٢٠٠١ في ليما . وتتوي الأمانة أن تنظم هذه الورش الإقليمية قبل نهاية مارس ٢٠٠٢ . وقامت السند المالي اللازم لهذه الاجتماعات حكومة الولايات المتحدة الأمريكية .

\* أي نقاط الاتصال الوطنية للـ ICCP ، ونقاط الاتصال الوطنية للاتفاقية في الحالات التي لم تعين بعد نقاط

اتصال للـ ICCP .

٢٤- أن تبين احتياجات البلدان إلى المشاركة في المرحلة الرائدة للغرفة سيكون عملية متواصلة . وبعد إتمام جولة الاجتماعات الإقليمية سوف تستحدث آليات للوفاء بما يتم تبينه من احتياجات ، مع مراعاة التوصيات التي تنصدر عن الأنشطة الأخرى التي تبذل فيما بين الاجتماعات الرسمية ، والمتعلقة ببناء القدرة ، ولاسيما اجتماع هافانا ، والتوجيه المتوقع بعد ذلك من الـ ICCEP في اجتماعها الثاني .

#### طاء - اللغات

٢٥- أن المرحلة الرائدة للغرفة هي مرحلة باللغة الأنكليزية . غير أنه من المزمع استعمال لغات الأمم المتحدة الست في مرحلة لاحقة . وبالإضافة إلى ذلك فإن استعمال المراجع اللغوية المتعددة اللغات سيبيح كذلك للغرفة أن تختار إضافة ما يحتاج إليه الأمر من مصطلحات البحث .

#### باء - الرصد والاستعراض

٢٦- أن الـ ICCEP ، في اجتماعها الأول ، قد طلبت من الأمين التنفيذي أن يكلف من يلزم بإجراء استعراض مستقل وشفاف للمرحلة الرائدة للغرفة ، تستعمل فيها التغذية المرتدة من البلدان المشاركة والمؤشرات لقياس النجاح في تحقيق أهداف المرحلة الرائدة . وعند اجتماع المكتب في ٩ و ١٠ يولييه ٢٠٠١ في هافانا ، نظر المكتب في هذه المسألة وقرر أن الاستعراض المستقل للمرحلة الرائدة سوف يجري بعد الاجتماع الثاني للـ ICCEP . وكان من رأي المكتب أن الـ ICCEP لم تطلب إجراء مثل هذا الاستعراض قبل اجتماعها الثاني ، وأن العملية لا تزال في مرحلتها المبكرة التي لا تقتضي إجراء استعراض مستقل عن إشراف فريق الخبراء التقنيين . وبدلاً من ذلك طلب المكتب من الأمانة أن تدبر عقد اجتماع لفريق اتصال الخبراء التقنيين المعني بالغرفة في نيروبي في وقت انعقاد اجتماع الخبراء المفتوح باب العضوية المعني بنظام من الامتثال بموجب بروتوكول قرطاجنة بشأن السلامة الأحيائية ، وذلك للحصول على استعراض تقني للمرحلة الرائدة للغرفة ، ولتقديم تقرير إلى الاجتماع الثاني للـ ICCEP . وعلى أثر ذلك تقوم الأمانة بالترتيبات اللازمة لاجتماع فريق الاتصال المكون من الخبراء التقنيين كي يعقد في ٢٧ و ٢٨ سبتمبر ٢٠٠١ في نيروبي ، وسيجري توزيع تقرير ذلك الاجتماع فيما بعد بوصفه ضميمه إلى هذه المذكرة ، كي ينظر فيها الاجتماع الثاني للـ ICCEP . وبقدر الإمكان سيكون تشكيل فريق الاتصال هو نفس تشكيل الفريق الذي اجتمع يومي ١٩ و ٢٠ مارس ٢٠٠١ في مونتريال لتقديم توصيات بشأن القضايا التقنية المرتبطة بوضع وتنفيذ المرحلة الرائدة للغرفة (أنظر كذلك الفقرة ٧ أعلاه) .

#### ثالثا - النتائج المستخلصة

٢٧- أن الأمانة ، مسترشدة بمبادئ الشمول والشفافية والعدالة ، وتمشياً مع المبادئ التوجيهية وتوصيات الـ ICCEP الصادرة عن اجتماعها الأول (UNEP/CBD/ICCP/1/9) ، المرفق الأول ) ، وعن اجتماعات المكتب ، قد سعت إلى تنفيذ المرحلة الرائدة للغرفة كي تحقق أهداف تلك المرحلة بما فيها جميع العناصر اللازمة . بيد أن تنفيذ المرحلة الرائدة مستمر خصوصاً فيما يتعلق بإيجاد المدخل المركزي لجعله أشد شمولاً وأسهل استعمالاً وقابلاً للتفهم ببسر وقابلاً لإجراء البحوث ، ويبنى على الخبرة المكتسبة خلال عملية إنشاء ذلك المدخل . وتبعاً لذلك ترحب الأمانة بالتعليقات المتعلقة بإنشاء الـ ويب سايت المتعلق بالمرحلة الرائدة للغرفة كي تساعد وتسهل

الاستمرار في التحسينات . وجميع البلدان المساهمة مدعوة بحرارة إلى زيارة ويب سايت \* المرحلة الرائدة للغرفة وأن ترسل تعليقاتها إلى [BCH@biodiv.org](mailto:BCH@biodiv.org) .

٢٨- أن مواصلة تطوير المرحلة الرائدة هي أمر سيكون مرهوناً بالنتائج التي تتوصل إليها عملية الاستعراض التقني . بيد أنه ، دون الإخلال بهذه العملية ، يمكن توقع أن المسائل الآتية سوف تكون جذيرة بانتباه خاص في المرحلة التالية من مراحل تطوير المرحلة الرائدة :

(أ) آليات تلبية احتياجات بناء القدرة للبلدان فيما يتعلق بالغرفة ، على أساس ما تم تبينه فعلاً من الاحتياجات إلى القدرة ؛

(ب) آليات لتحديث المعلومات المعروضة على المدخل المركزي للغرفة ، ولإدخال معلومات إلى قاعدة بيانات الغرفة على الخط مباشرة من جانب سلطات معينة لذلك ؛ دون التضحية بالشفافية واحتياجات التحقق من صدق البيانات وتلبية احتياجات الأمن للمرحلة الرائدة للغرفة ؛

(ج) الانتقال من المرحلة الرائدة للغرفة إلى إيجاد غرفة تؤدي وظائفها كاملة ويمكن التوصل إليها بالإنترنت لتبادل معلومات السلامة الأحيائية ؛

(د) مبادئ توجيهية لتشغيل جدول الخبراء ؛

(هـ) التعاون مع المنظمات مثل منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية واليونيدو والمركز الدولي للهندسة الجينية وقواعد البيانات الوطنية .

-----